

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1982-1983****SESSION DE 1982-1983**

5 MEI 1983

5 MAI 1983

Ontwerp van wet houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof**Projet de loi portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage**ARTIKELN GEAMENDEERD
BIJ DE EERSTE STEMMING (1)ARTICLES AMENDES
AU PREMIER VOTE (1)**ARTIKEL 1****ARTICLE 1^{er}**

§ 1. Het Arbitragehof doet, bij wege van arrest, uitspraak op de beroepen ingesteld door de Ministerraad of door de Executieve van een Gemeenschap of van een Gewest, strekkende tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van een wet of een decreet wegens schending van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten.

§ 1. La Cour d'arbitrage statue, par voie d'arrêts, sur les recours introduits par le Conseil des Ministres ou par l'Exécutif d'une Communauté ou d'une Région et qui tendent à l'annulation, en tout ou en partie, d'une loi ou d'un décret pour cause de violation des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des Communautés et des Régions.

§ 2. Bovendien kunnen de beroepen bedoeld in § 1 worden ingesteld door de voorzitters van de wetgevende vergaderingen op verzoek van twee derde van hun leden, zodra toepassing zal zijn gegeven aan de artikelen 24 en 25 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

§ 2. En outre, les recours visés au § 1^{er} peuvent être introduits par les présidents des assemblées législatives à la demande de deux tiers de leurs membres dès qu'il aura été donné application aux articles 24 et 25 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

ART. 2**ART. 2**

§ 1. Onverminderd de hierna volgende paragrafen zijn de beroepen strekkende tot gehele of gedeeltelijke vernietiging

§ 1^{er}. Sans préjudice des paragraphes suivants, les recours tendant à l'annulation en tout ou en partie d'une loi ou d'un

R. A 12464

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

246 (1981-1982) :

N° 1 : Ontwerp van wet.

N° 2 : Verslag.

N° 3 tot 28 : Amendementen.

R. A 12464

Voir :

Documents du Sénat :

246 (1981-1982) :

N° 1 : Projet de loi.

N° 2 : Rapport.

N° 3 à 28 : Amendements.

(1) De aangenomen amendementen zijn cursief gedrukt.

(1) Les amendements adoptés sont imprimés en italiques.

van een wet of een decreet slechts ontvankelijk, indien zij worden ingesteld binnen een termijn van één jaar na de bekendmaking van de wet of het decreet.

§ 2. Een nieuwe termijn van zes maanden voor het instellen van een beroep tot vernietiging tegen een wet of een decreet staat open, wanneer er een beroep is ingesteld tegen een norm die hetzelfde onderwerp heeft en die vastgesteld is door een andere wetgever dan die welke de wet of het decreet heeft aangenomen.

De termijn gaat in op de datum van de bekendmaking van de in artikel 58 bedoelde vermelding.

§ 3. Er staat eveneens een nieuwe termijn open voor het instellen van een beroep tot vernietiging tegen een wet of een decreet wanneer het Hof, uitspraak doende op een prejudiciële vraag, verklaard heeft dat die wet of dat decreet een van de in artikel 1 bedoelde bevoegdheidsregels schendt.

De termijn gaat in op de datum van de kennisgeving van het door het Hof gewezen arrest aan de Eerste Minister en aan de voorzitters *van de wetgevende vergaderingen en van de Executieven*. Hij bedraagt zes maanden.

§ 4. De beroepen strekkende tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van een wet of een decreet waardoor een verdrag instemming verkrijgt, zijn slechts ontvankelijk, indien zij worden ingesteld binnen een termijn van zestig dagen na de bekendmaking van de wet of het decreet.

ART. 3

Een beroep tot vernietiging wordt bij het Hof aanhangig gemaakt door middel van een verzoekschrift dat, naar gelang van het geval, ondertekend wordt door de Eerste Minister, door een lid van de Executieve, door haar aangewezen, of door de voorzitter van een wetgevende vergadering.

ART. 14

Het Hof wijst zijn arrest op de hoofdvordering binnen drie maanden na de uitspraak van het arrest dat de schorsing beveelt. Die termijn kan niet worden verlengd.

Indien het arrest op de hoofdvordering niet gewezen is binnen die termijn, houdt de schorsing onmiddellijk op gevolg te hebben.

ART. 21

§ 1. Het Arbitragehof is samengesteld uit twaalf leden : zes Nederlandstalige leden, die de Nederlandse taalgroep van het Hof vormen, en zes Franstalige leden, die de Franse taalgroep van het Hof vormen.

§ 2. De leden van het Arbitragehof worden voor het leven door de Koning benoemd uit een dubbeltal voorge-

decreet ne sont recevables que s'ils sont introduits dans un délai d'un an suivant la publication de la loi ou du décret.

§ 2. Un nouveau délai de six mois est ouvert pour l'introduction d'un recours en annulation contre une loi ou un décret lorsqu'un recours est exercé contre une norme qui a le même objet et qui a été pris par un législateur autre que celui qui a adopté la loi ou le décret.

Le délai prend cours à la date de la publication de la mention visée à l'article 58.

§ 3. Un nouveau délai est également ouvert pour l'introduction d'un recours en annulation contre une loi ou un décret lorsque, statuant sur une question préjudicielle, la Cour a déclaré que cette loi ou ce décret viole une des règles de compétence visées à l'article 1^{er}.

Le délai prend cours à la date de la notification de l'arrêt rendu par la Cour au Premier Ministre et aux présidents des assemblées législatives et des Exécutifs. Il est de six mois.

§ 4. Les recours tendant à l'annulation en tout ou en partie d'une loi ou d'un décret par lesquels un traité reçoit l'assentiment, ne sont recevables que s'ils sont introduits dans un délai de soixante jours suivant la publication de la loi ou du décret.

ART. 3

La Cour est saisie d'un recours en annulation par une requête signée, selon le cas, par le Premier Ministre, par un membre de l'Exécutif que celui-ci désigne, ou par le président d'une assemblée législative.

ART. 14

La Cour rend son arrêt sur la demande principale dans les trois mois du prononcé de l'arrêt ordonnant la suspension. Ce délai ne peut être prorogé.

Si l'arrêt sur la demande principale n'est pas rendu dans ce délai, la suspension cesse immédiatement ses effets.

ART. 21

§ 1^{er}. La Cour d'arbitrage est composée de douze membres : six membres d'expression française qui forment le groupe linguistique français de la Cour et six membres d'expression néerlandaise qui forment le groupe linguistique néerlandais de la Cour.

§ 2. Les membres de la Cour d'arbitrage sont nommés à vie par le Roi sur une liste double présentée par le Sénat.

dragen door de Senaat. Het wordt aangenomen met een meerderheid van twee derde der stemmen van de aanwezige leden.

§ 3. De Nederlandstalige en de Franstalige leden van het Arbitragehof kiezen, elk wat hen betreft, uit hun midden een Nederlandstalige en een Franstalige voorzitter.

§ 4. De hoedanigheid van Nederlandstalig of Franstalig lid van het Arbitragehof wordt, voor de in artikel 22, § 1, 1^o, bedoelde leden, bepaald door de taal van het diploma en voor de in artikel 22, § 1, 2^o, bedoelde leden, door de parlementaire taalgroep waartoe zij het laatst behoorden.

ART. 38

De bloed- en aanverwanten, tot en met de derde graad, mogen, tenzij de Koning dit verbod heeft opgeheven, niet tegelijkertijd lid van het Arbitragehof en referendaris zijn.

ART. 46

§ 1. Onverminderd § 2, houdt het Arbitragehof zijn terechtzittingen, beraadslaagt en doet uitspraak met zeven leden : drie Nederlandstaligen, drie Franstaligen en de voorzitter of, bij diens ontstentenis, het oudstbenoemde lid van dezelfde taalgroep.

Onder de zeven leden bedoeld in het eerste lid, moeten ten minste twee leden voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 22, § 1, 1^o, en ten minste twee leden aan de voorwaarde gesteld in artikel 22, § 1, 2^o.

De voorzitter delegeert zijn bevoegdheden aan de andere voorzitter, of, bij diens ontstentenis, aan het oudstbenoemde lid van de andere taalgroep wanneer het een zaak betreft die moet worden behandeld in de taal die niet de taal is van de taalgroep waartoe hij behoort.

Elke beslissing wordt genomen bij meerderheid van stemmen van de leden.

§ 2. Het Arbitragehof komt in voltallige zitting bijeen om de nodige beslissingen te nemen met toepassing van de artikelen 24, 25, 29, 35, 40, 41 en 105.

Wanneer zij het nodig oordelen, kan elk van beide voorzitters een zaak voorleggen aan het Arbitragehof in voltallige zitting.

In voltallige zitting kan het Hof slechts uitspraak doen voor zover er ten minste tien leden en evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden aanwezig zijn. Zo aan deze laatste voorwaarde niet voldaan is, moet het laatstbenoemde lid of het jongste lid, naar gelang van het geval, van de talrijkste taalgroep, zich van elke beslissing onthouden.

Celle-ci est adoptée à la majorité des deux tiers des suffrages des membres présents.

§ 3. Les membres d'expression française et les membres d'expression néerlandaise de la Cour d'arbitrage choisissent, chacun en ce qui les concerne, en leur sein, un président d'expression française et un président d'expression néerlandaise.

§ 4. La qualité de membre d'expression française ou néerlandaise de la Cour d'arbitrage est déterminée en ce qui concerne les membres visés à l'article 22, § 1^{er}, 1^o, par la langue du diplôme et, en ce qui concerne les membres visés à l'article 22, § 1^{er}, 2^o, par le groupe linguistique parlementaire dont ils faisaient partie en dernier lieu.

ART. 38

Les parents et alliés, jusqu'au troisième degré inclusivement, ne peuvent être simultanément membre de la Cour d'arbitrage et référendaire sans une dispense du Roi.

ART. 46

§ 1^{er}. Sans préjudice du § 2, la Cour d'arbitrage tient ses audiences, délibère et statue étant composée de sept membres; trois d'expression française, trois d'expression néerlandaise et le président ou, à son défaut, le membre le plus ancien du même groupe linguistique.

Parmi les sept membres visés à l'alinéa premier, deux au moins doivent répondre aux conditions fixées à l'article 22, § 1^{er}, 1^o, et deux au moins doivent répondre à la condition fixée à l'article 22, § 1^{er}, 2^o.

Lorsqu'il s'agit d'une affaire qui doit être traitée dans la langue qui n'est pas celle du groupe linguistique auquel il appartient, le président délègue ses compétences à l'autre président ou, à son défaut, au membre le plus ancien de l'autre groupe linguistique.

Toute décision est prise à la majorité des voix des membres.

§ 2. La Cour d'arbitrage se réunit en séance plénière pour prendre les décisions nécessaires en application des articles 24, 25, 29, 35, 40, 41 et 105.

Lorsqu'il l'estime nécessaire, chacun des présidents peut soumettre une affaire à la Cour d'arbitrage réunie en séance plénière.

En séance plénière, la Cour ne peut statuer que si au moins dix membres et si autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise sont présents. Si cette dernière condition n'est pas remplie, le membre le dernier nommé ou le membre le plus jeune, selon le cas, du groupe linguistique le plus nombreux doit s'abstenir pour chaque décision.

Wanneer het Hof uitspraak doet in voltallige zitting, is, in geval van staking van stemmen, de stem van de voorzitter beslissend. Wanneer de voorzitter afwezig of verhinderd is, wordt hij vervangen door het oudstbenoemde lid van dezelfde taalgroep.

§ 3. Tijdens het onderzoek van een zaak kan de voorzitter besluiten tot de geheime stemming over een bijzonder punt.

Hij is hiertoe gehouden wanneer een lid erom verzoekt.

ART. 52

De zaken worden bij het Arbitragehof ingediend in het Nederlands, in het Frans of in het Duits.

Voor de akten en verklaringen :

1. gebruikt de Ministerraad het Nederlands of het Frans, naar gelang van de regels bepaald in artikel 17, § 1, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

2. gebruiken de Executieven hun bestuurstaal;

3. gebruiken de rechtscolleges de taal of de talen waarin zij hun beslissing moeten stellen;

4. gebruiken de voorzitters van de Wetgevende Kamers het Nederlands en het Frans;

5. gebruiken de voorzitter van de Vlaamse Raad het Nederlands, en de voorzitters van de Franse Gemeenschapsraad en van de Waalse Gewestraad het Frans.

De akten en de verklaringen van de Ministerraad, van de Executieven en van de voorzitters van de wetgevende vergaderingen, die niet aan het Hof worden gericht in de door het tweede lid opgelegde taal, zijn nietig. De nietigheid wordt ambtshalve uitgesproken.

ART. 59

§ 1. De griffier brengt de door de Ministerraad ingestelde beroepen tot vernietiging ter kennis van de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven en van de voorzitters van de wetgevende vergaderingen.

§ 2. Hij brengt de door een Gemeenschaps- of Gewestexecutieve ingestelde beroepen tot vernietiging ter kennis van de Ministerraad, van de andere Executieven en van de voorzitters van de wetgevende vergaderingen.

§ 3. Hij brengt de door de voorzitter van een wetgevende vergadering ingestelde beroepen tot vernietiging ter kennis van de Ministerraad, van de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven en van de voorzitters van de andere wetgevende vergaderingen.

Lorsque la Cour statue en séance plénière la voix du président est prépondérante en cas de parité des voix. Lorsque le président est absent ou empêché, il est remplacé par le membre le plus ancien du même groupe linguistique.

§ 3. Au cours de l'examen d'une affaire, le président peut faire procéder à un vote secret sur un point particulier.

Il y est tenu lorsqu'un membre en fait la demande.

ART. 52

Les affaires sont introduites devant la Cour d'arbitrage en français, en néerlandais ou en allemand.

Dans les actes et déclarations :

1. le Conseil des Ministres utilise le français ou le néerlandais selon les règles fixées à l'article 17, § 1^{er}, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative;

2. les Exécutifs utilisent leur langue administrative;

3. les juridictions utilisent la langue ou les langues dans laquelle ou dans lesquelles elles doivent rédiger leur décision;

4. les présidents des Chambres législatives utilisent le français et le néerlandais;

5. les présidents du Conseil de la Communauté française et du Conseil régional wallon utilisent le français, et le président du Conseil flamand utilise le néerlandais.

Les actes et les déclarations du Conseil des Ministres, des Exécutifs et des présidents des assemblées législatives, qui ne sont pas adressés à la Cour dans la langue imposée par l'alinéa 2 sont nuls. La nullité est prononcée d'office.

ART. 59

§ 1^{er}. Le greffier notifie les recours en annulation introduits par le Conseil des Ministres aux Exécutifs régionaux et de Communauté et aux présidents des assemblées législatives.

§ 2. Il notifie les recours en annulation introduits par un Exécutif régional ou de Communauté au Conseil des Ministres, aux autres Exécutifs et aux présidents des assemblées législatives.

§ 3. Il notifie les recours en annulation introduits par le président d'une assemblée législative au Conseil des Ministres, aux Exécutifs régionaux et de Communauté et aux présidents des autres assemblées législatives.

ART. 60

De griffier brengt de verwijzingsbeslissingen ter kennis van de Ministerraad, van de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven en van de voorzitters van de wetgevende vergaderingen.

ART. 63

De kennisgevingen aan de Ministerraad worden gedaan aan het kabinet van de Eerste Minister.

De kennisgevingen aan de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven worden gedaan aan het kabinet van de Voorzitter van de Executieve.

De kennisgevingen aan de voorzitters van de wetgevende vergaderingen worden gedaan ter griffie van de vergadering.

ART. 68

Voor elke zaak wijzen beide voorzitters elk een verslaggever van hun taalgroep aan.

Elke verslaggever heeft tot taak het dossier te behandelen en ter terechtzitting verslag uit te brengen.

ART. 69

Binnen dertig dagen na ontvangst van de door de griffier krachtens de artikelen 59 tot 61 gedane kennisgevingen of van de in artikel 20 bedoelde beslissing tot verwijzing kunnen de Ministerraad, de Executieven, de voorzitters van de wetgevende vergaderingen en de personen aan wie die kennisgevingen zijn gericht, een memorie bij het Hof indienen.

ART. 74

Het Hof beschikt over de ruimste onderzoeks- en opsporingsbevoegdheden.

Het kan met name :

1° rechtstreeks briefwisseling voeren met de Eerste Minister, met de voorzitters van de wetgevende vergaderingen en van de Executieven, alsmede met iedere andere openbare overheid;

2° de partijen op tegenspraak horen en zich door die partijen en door iedere openbare overheid alle de zaak betreffende stukken en gegevens doen overleggen;

3° iedere persoon horen, die het nuttig acht te horen;

4° elke vaststelling ter plaatse doen;

5° deskundigen aanstellen.

ART. 60

Le greffier notifie les décisions de renvoi au Conseil des Ministres, aux Exécutifs régionaux et de Communauté et aux présidents des assemblées législatives.

ART. 63

Les notifications au Conseil des Ministres sont faites au cabinet du Premier Ministre.

Les notifications aux Exécutifs des Communautés et des Régions sont faites au cabinet du Président de l'Exécutif.

Les notifications aux présidents des assemblées législatives sont faites au greffe de l'assemblée.

ART. 68

Pour chaque affaire, chacun des deux présidents désigne un rapporteur de son groupe linguistique.

Chaque rapporteur est chargé d'instruire le dossier et de faire rapport à l'audience.

ART. 69

Dans les trente jours de la réception des notifications faites par le greffier en vertu des articles 59 à 61 ou de la décision de renvoi visée à l'article 20 de la loi, le Conseil des Ministres, les Exécutifs, les présidents des assemblées législatives et les personnes destinataires de ces notifications peuvent adresser un mémoire à la Cour.

ART. 74

La Cour a les pouvoirs d'instruction et d'investigation les plus étendus.

Elle peut notamment :

1° correspondre directement avec le Premier Ministre, avec les présidents des assemblées législatives et des Exécutifs, ainsi qu'avec toute autre autorité publique;

2° entendre contradictoirement les parties et se faire communiquer par elles et de toute autorité publique tous documents et renseignements ayant trait à l'affaire;

3° entendre toute personne dont elle estime l'audition utile;

4° procéder sur les lieux à toute constatation;

5° commettre des experts.

ART. 81

De Ministerraad, de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven, de voorzitters van de wetgevende vergaderingen kunnen afstand doen van hun beroep tot vernietiging.

Bij de mededeling die de Ministerraad en de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven van die beslissing doen aan het Hof, voegen zij een voor eensluidend verklaard afschrift van hun besluit om afstand te doen.

Indien daartoe grond bestaat, wijst het Hof de afstand toe, de andere partijen gehoord.

ART. 113

Ten aanzien van de voorzitters van de wetgevende vergaderingen treden de artikelen 2, 3, 52, 59, 60, 63, 69, 74 en 81 in werking, zodra toepassing zal zijn gegeven aan de artikelen 24 en 25 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

ART. 81

Le Conseil des Ministres, les Exécutifs régionaux et de Communauté, les présidents des assemblées législatives peuvent se désister de leur recours en annulation.

Le Conseil des Ministres et les Exécutifs régionaux et de Communauté joignent à la communication qu'ils font de cette décision à la Cour une copie certifiée conforme de la délibération par laquelle le désistement a été décidé.

S'il y a lieu, la Cour décrète le désistement, les autres parties entendues.

ART. 113

Pour ce qui concerne les présidents des assemblées législatives, les articles 2, 3, 52, 59, 60, 63, 69, 74 et 81 entrent en vigueur dès qu'il aura été donné application aux articles 24 et 25 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980.